

Contribución
al
Folklore Argentino

Escuela N° 135

"Villa Solá"



Salta

Villa Sola' Septiembre 10 de 1921.

Señor Jose E. Alderete
Inspector Nacional de Escuelas
Salta

Orcompañio a la presente los trabajos realizados en esta Escuela Nacional N° 135 para el Gobierno Argentino.

Sin otro particular saludo al Sr. Inspector con la mayor consideración.

Isabel Correa de Herrera





Promitente Isabel Correa de Herrera (Directora
Narrado por el Sr. Manuel Lopez.

Edad Noventa y cinco años. Ha como
en varios vecinos

Fábula

En noches crudas de un Invierno, mi abue-
lo como única distracción en la familia por sus
largos años y muchos experimentos tenía la ala-
guina costumbre de contarnos lo que sus anteci-
dentes desde remota edad le contaba en aquel
tiempo rínicas moralejos en estas regiones
completamente aisladas de los centros de socie-
dad y civilización.

En la Quebrada de "El Coro" en el lugar
llamado "El Pallo", me contaba que existían
dos familias cuyos padres, el uno, pobre, pero
sumamente honrado, y el otro, codicioso y
malo. El Primero como único medio para
vivir se dedicaba a la caza de vicuñas y qua-
nacos y en una de esas andanzas onacabras.
Por el cerro se internó en una quebrada
muy cerrada y solitaria donde suponía encon-
trar la mejor partida; / De repente y en una
forma majestuosa se le apareció un hombre
en cuyo vestido raro de pura vicuña y barba
luzca, quedaba a su tono majestuoso lo que
comunicaba aquí lo veía por primera vez el
ser imperioso y dominante de aquella Quebrada.
Su sombrero de grandes alas que cubría la

Lopez M. (1)

cabellera abundante y aun mal ordenada daba aquel rostro divino he imperativo lo que dejó al pobre sumamente perplejo y estupefacto. Su poncho, de vicuña, largo, que cubría enteramente su talla esbelta le daba el aspecto del ser poderoso y poseedor de aquella zona. Dicho está, que el pobre quedó inmóvil al contemplar la forma del ser misterioso aparecido repentinamente y como única salvación en una situación tan crítica tendió sus brazos suplicativos hacia esta Omnipotencia recibiendo por interrogativa - ¿Qué haces en estas mis tierras y gobiernos? - azorado el pobre de tal pregunta contesta tartamudeando y temblando todo el cuerpo. En persecución de una vicuña bobada, Mequí a este lugar, suponiendo hallar mi perseguida. Único medio que tengo para poder mantener mi familia compuesta de mi mujer y varios hijos.

Entonces con una solemnidad suntuosa dióse a conocer declarándose ser "el Coquena", el Dios protector de todos cuanto cuadrúpedo existen en esta serranía; más, temblando aún el pobre y arrodillándose, y con tono rogativo pidióle al Coquena le perdonara tal falta, comprometiéndose no volver más a perturbar la tranquilidad y silencio de dicha quebrada. No pudiendo referir algo acerca de sus necesidades, el Dios Coquena, comprendió el estado angustioso de aquel hombre pobre y honrado, que al quererle despedir

Para volver al hogar fui sorprendido ⁴ por una orden imperante del Dios Coqueña diciendo en estos términos: "comprometendote no volver a intranquilizar mis dominios y conociendo tus necesidades, te otorgo el permiso de llegar al revolcadero de mis reliquios (guanacos machos) donde encontrarás una vicuña cargada con el metal preciso, lo que llevarás a tu hogar para colmar tus necesidades; Inclínandose el pobre delante de la majestad del Dios Coqueña, temblando, pero con la cara radiante de alegría al verse favorecido con semejante generosidad. Ocho continúo de la desaparición del Dios Coqueña fue al revolcadero donde encontró lo prometido, lo que llevó a su hogar, comunicando a su esposa, lo que le aconteció en su excursión. Desde aquella fecha empezó a notarse en el hogar del pobre el paulatino progreso de dicha familia. No obstante todo el recelo que el pobre guardaba acerca del secreto, por no ser descubierto por su vecino, hombre de un instinto de maldad cuyo aspecto inspiraba la desconfianza al ser más sucillo y bonachón, ávaro, de malos antecedentes, temible y peligroso por las tantas traiciones que hasta entonces cometió, pero astuto, ágil y observador pudo por fin basar sus sospechas de que la mejoría de su buen vecino no es el producto de su labor. Desde entonces empezó sus indagaciones secretas del lobo en acecho, de actitud de

un tigre esperando su presa,

Como único medio que empleó para engañar al pobre honrado fue la demostración de una amistad sincera que fingió con tanta habilidad y astucia, que en poco tiempo redujo su vecino conquistando su sencillez y haciéndole confesar todos los detalles del encuentro con el Dios Coquema.

Ocho continuo al descubrimiento anhelado, vióse orgulloso y satisfecho de su mal proceder y tomando rumbo directo a la misteriosa quebrada, usando en su vestir y andar las exactas formas estrictamente comunicadas por su vecino, internóse, durante su ausencia, en la misma forma antes descrita el Dios Coquema, quien preguntó con su tono imperioso al hombre que delante de él se hallaba. - ¿Cuál motivo la presencia en estas quebradas, ignoras acaso que soy dueño y amo absoluto de todas las serranías?

Nada más malicioso y engañador hubo como la actitud que tomó aquel pícaro, que arrodillándose levantó sus brazos hacia aquel ser majestuoso y fingiendo ser lleno de necesidades por las cuales se veía obligado dedicarse a la caza. Nada más conmovedor fue para el avaro como la respuesta del Dios Coquema al darle la orden de irse a revolver en el lebedero de rulinchos para poder obtener su suficiente fortuna para mantener su familia necesitada. Después de la desaparición inmediata del Dios Coquema obsesionado el malicioso avaro con tal promesa tomó camino

5
directo hacia el lugar señalado donde se revol-
có como las indicaciones referidas, pero, ¡qué
fuera de él al encontrarse convertido en
guanaco! Sos suyos al notar la demora
en su excursión y luego su desaparición com-
pleta, alarmados y desesperados indagaron en las
cercanas, no pudiendo dar con su paradero,
desesperada la mujer insistió buscar hasta poder
dar con él, pero cuando se despidió de los hijos
apenas se alejó una o dos leguas, advirtió que
un guanaco la perseguía de muy cerca, as-
rada la mujer de tal persecución y alar-
mada por la desaparición repentina de su
marido y agotada de andar con paso accelera-
do, resolvió volver al hogar, y cual fue su sor-
presa al verse perseguida por el guanaco cuya
actividad sumamente cariñosa, le llamó la atención,
pero asustada y nerviosa no consideró tales gestos
sino quedó de acuerdo con los hijos de matar el
animal; al día siguiente armados los hijos con
sus voleadoras persiguieron el animal que logra-
ron matar y traer a la casa de cuya carne
hicieron sus charques y dejaron algo para asar. ¡Cual
fue sus sorpresa y susto al ver que el pedazo de car-
ne asándose produjo una voz parecida a la
de su padre con estos términos.

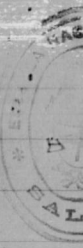
Hijos, no me cesan ni me dejen al rocío
viren que yo soy sus padre
aquien el boquena, por codicioso
en guanaco me convertí.

No me entierran en pagrado
Entierranme al pie del nevado
para pagar lo que soy faltado.

Entonces tanto la mujer, como los hijos advertidos

del motivo que causó el fin trágico de su
padre y convencidos que tal desgraciado fin
fue el resultado de la ambición y las codicias
tomaron a su cargo el juntar los restos del
desdichado padre que luego enterraron
con respeto y resignación.

Fin.



Foja N^o (2)

Villa Solá Escuela Nacional N.º 135. 6

Premiada Isabel Correa de Herrera (Directora)



Supersticiones sobre curanderismo.

Para combatir la infección puerperal dan de beber a la puerpera una cantidad de hormigas negras vivas con un poco de agua, creyendo que dichas hormigas podrán restituir la enferma devorando las partes dañadas. En caso de fiebre puerperal causada por una gran impresión de la parturiente al observar en el recién nacido una deformación en la mandíbula superior y la parte nasal, le recetaron sangostal tostada con excremento de ratón.

Al amostarse una criatura, suponen haberse desvanecido el espíritu, por cuyo recobramiento, después de atormentarlo con gritos alarmantes lo sahunan con estiercol juntado de las cuatro esquinas de la vivienda que ocupan.

Foja N.º (2)

Villa Solá Escuela Nacional N^o 735. ⁷⁰



Presente Isabel Lorea de Herrera (Directora)

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Los habitantes de la localidad tienen por costumbre no sacrificar ni hacer ninguna operación de compra y venta de animales en los días Domingo, Martes y Quines porque haciéndolo, no provee a la hacienda.

Cuando carnean procuran que no dé el Sol a la herida, y lo hacen siempre de modo que el cordero o cabrito quede manchado hacia el naciente. Para que el sol les devuelva la que sacrifican.

El quano del animal que matan lo juntan en una esquina del corral (lugar donde se encierra el ganado) para que la hacienda una vez que la llevan a pastorear no se disperse.

Foja N^o (8)

Foja N^o 14

Permitente - Grabel Correa de Herrera (Directora

Costumbres de la Pregon

Estuve en una fiesta religiosa que se realizo el 30 de Agosto en Santa Rosa de Castil, llamandome tanto la atencion el desarrollo de esta pequeña fiesta ocurrida todos los años en la misma fecha, costumbre que tienen los habitantes de aquel lugar en honor a la Patrona del pueblo. pues acuden todos desde largas distancias en ese dia a la Iglesia a su mira van todos los vecinos en procesion llevando a la Imagen de Santa Rosa, cargandola un grupo de ocho personas las que forman el cuerpo de esclavos) luego quince personas se visten cubriendose todo el cuerpo con plumas de avestruz, van cantando y bailando acompañados de (corneta) instrumento fabricado por ellos mismos, de caña hueca de dos o tres metros de largo y en uno de los extremos lleva una cola de vaca con la forma de corneta; (produce este, un sonido melancólico); mientras dura la funcion tocan la corneta y los que estan vestidos de avestruz silban y saltan remidando al animal que figuran. Terminada la fiesta religiosa, todos en corporacion llevan nuevamente la imagen a la casa donde se terminara la fiesta para en presencia de ella hacer una pinchada a caballo, lo que aqui se llaman (tivar el cuarto) esto lo hacen en la forma siguiente: Se forman dos bandos a caballo o a pie, sale el dueño de casa con

Foja N^o (H)



la mitad de un cabrito (el que está con cuero) y lo arroja al centro de los dos bandos y el que consigue recibir el cuarto trata de huir hasta que es alcanzado por otro y tomando por el extremo del cabrito parten a todo galope y en sentido opuesto tratando de dividir el cabrito, siendo este tirón tan brusco que muchas veces uno de los ginetes es sacado de la montura; si éstos no logran dividirlo lo arrojan para que otros lo hagan, siendo el vencedor el que queda con la mayor parte del cabrito. Con esta carne hacen los asados y otras veces la obsequian para algunas personas de su distinción.

Terminada la función se disuelve la reunión llevando a sus hogares la impresión y la alegría de la fiesta.

Villa Solá Escuela Nacional N^o 135-9

Penitente Isabel Correa de Herrera (Directora)

Supersticiones del lugar -

Para calmar una tempestad hacen una cruz con ceniza frente a la casa.

Cuando una sequiza se aproxima a una casa, debe morir un pepino.

Cuando una calandria canta en sus casas, dicen que llama al viento.

Cuando alguna persona mata a otra, colocan el cadáver boca abajo para que el asesino no se dé a la fuga.

Foja N^o 5

FOJA EN

BLANCO

3
CARPETA

sin

CATALOGAR

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

32 *A-1^{er} Envío*

CANDELARIA

Maestro *JUANA M. GALLARDO* Escuela N.º *65*

Fojas *14*

OBSERVACIONES

Sin catalogar

Amara recibida
sept 26/92 1

Contribución al 1
Folklore Argentino

Escuela N° 65

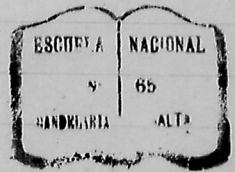
"Candelaria"

Provincia de

Salta

Candelaria, Setiembre 14 de 1921.

Señor, José E. Alderete.
Inspector Nacional de Escuelas.



Nota N° 22.

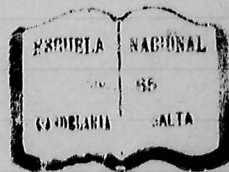
Salta.

Cumpliendo a lo ordenado en la nota circular N° 167. adjunto el material recogido para el concurso folklórico.

Saludo al Sr. Inspector muy atte
Juana M. Gallardo

Candelaria, Setiembre 14 de 1921.

Señor, José E. Alderete.
Inspector Nacional de Escuelas.



Nota N° 21.

Salta.

Comunico al Sr. Inspector, que la Maest.
Aux. Srta Sara R. Portal, no asistió a clases durante
el día 12 del pte por razones de viabilidad.

Dicha falta pasa por consiguiente a
juicio de la Superioridad.

Saludo al Sr. Inspector muy atte
Juana M. Gallardo

Localidad - Candelaria - 4

Escuela - Nacional N.º 65 -

Nombre del Director que remite - Juana M. Gallardo -

Nombre de la persona que la narró - Flora Ovejero -

Edad de esta persona - 85 años -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si -

- Supersticiones -

a) El que trajere consigo diamante fino, será guardado de malos y pesados sueños, de visiones y fantasmas, principalmente de milicos y temores, agrega que el diamante fino es el blanco que tira a azul y reluciese como el rayo del sol.

b) La flor y hojas del romero, puestas en las áreas y entre las ropas, las conserva sin polilla y sin gastarse, tomando muy buen olor. No habitan los espíritus inmundos en las casas que se sahunan con romero y bañarse el cuerpo con agua cocida y olorosa del romero se conservarían en buena salud y juventud.

c) El que trajere consigo un ojo de un perro negro no le ladrarán los demás perros, porque el dicho ojo echa de sí tan grande olor, que los perros como tienen tan grande olfato, luego sienten aquel olor y no solo no osan ladrar, pero ni moverse.

d) Los sembrados salen buenos, la cosecha mejor cuando el labrador, sembrare en luna nueva, tendrá abundante cosecha.

e) Colocar ruda en el calzado (pie izquierdo), llevar puesta una media o pieza interior al revés para que no alcance un mal de brujería.

4) Oír cantar una gallina y ver caer una gallina de su dormida durante la noche, pronostica muerte de alguna persona de la casa.

Localidad - Candelaria.

5

Escuela - Nacional - N.º 65.

Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la narró. Trinidad de Homes.

Edad de esta persona. 72 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

- Curanderismo -

- a) Para desaparecer los horqueros, basta pararse en cruz, tres moscar una por una, y viva soltarlas, mientras se hace la cura se reza un credo.
- b) Para la tísica, en las primeras horas del día arrojar una a una tres piedritas al río, mirando al lado opuesto de este y rezando tres credos.
- c) Tomar té de loza en polvo para las hemorragias.
- d) El bofe chargeado, calentito roseado con aceite de almendra y sal, se cura los riñones.
- e) Para curar la vista (mal de ojos e irritación) se hace agua de yautén y se resurre por gotas.
- f) Cáscara de quirquincho, tres lacatos e hígado de zorrino (mezcla) en té se toma para curar la neumonía.
- g) Formar pasta de caracú de huesos con agua, ha-
ca salir cabello a los calvos. X
- h) Para la inflamación del vientre colocarse un redano
de cordero fresco.
- i) Una cola de león para curar la etiaca (cintura) del hombre.

Localidad. Candelaria

6

Escuela Nacional. N.º 65.

Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la envió. Mariano Rodríguez.

Edad de esta persona. 67 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí.

- Juegos infantiles -

- Formando rueda, cantarse las letrillas siguientes: -

X a) Doña Maribida, se cortó un debido,
Con la cuchibida, del carnebido,
El zapatebido, que la queribida,
del bido un debido en la boquibida.

b) Arroz con leche
me quiero casar
con una señorita
que sepa bordar,
" " coser
" " bordar
" " abrir la puerta
para ir a jugar
con esta sí
con " no
con esta señorita
me caso yo.

c) Zapatito de charol
botellita de licor,
O de menta, o de rosa
para mi querido esposo.

Mi mamá me mandó
a comprar un cinturón,
Cada vez que me lo ponía
me dolía el corazón.

a) Bajo la cama de mi tío Simón
hay un perrito que toca el tambor
dale, que dale, con el bastón
hasta que llegue la comición.

- Juegos de sociedad -

a) Sacarás un pañuelo, y dirás a quien tú quisieres
burlar: tome usted esa punta del pañuelo, y tú que
darás agarrado de la otra, y os quedareis como cosa
de tres palmos desviados uno de otro, y volverás a decir
¡vaya que estando usted tan junto de mí, que no me
dió una puñada cuando yo se lo mandé! El otro dirá
que sí, y luego que lo diga, irás pareándote por
la sala, donde haya puerta entornada entrará tú
primero, y dejarás la él, de parte de afuera, sin sol-
tar el pañuelo, y dirás: deme usted ahora, el tal se
quedará burlado, porque no se la puede dar, sino es
que sea en la puerta. Es cosa de mucha risa.

Localidad. Candelaria.

7

Escuela. Nacional. N° 65.

Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la varió. Celestino Méndez

Edad de esta persona. 58 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

- Cuentos -

a) Tomando un vaso lleno de agua y enturbiaándola de modo que no se pueda ver lo que haya dentro del vaso. De toma en seguida arena azul, roja y blanca, se frota en un pañete que esté encerado, haciendo que cada granito de arena se lleve un poco de cera. Hecho esto se toma un puñado o un poco de arena blanca, por ejemplo, la aprietas con los dedos o la palma de la mano, y como está encerada forma una especie de pelota, se la mete en el vaso, se la menea para que se mezcle bien con el agua, lo mismo se hace con la de otros colores, teniendo cuidado de saber, cuál es el volumen que se da a cada color.

Hecho todo esto se dice: ¿que arena querís que saque? ¿la roja? Se enciñe el brazo desnudo y la mano para que vean que no hay nada, luego se mete la mano y se hace caer la arena grano por grano frotando el pelotón, y la arena está seca, como si no se la hubiese metido en el agua.

8

Localidad. Candelaria -
Escuela. Nacional. N.º 65.
Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.
Nombre de la persona que la narró. Celestino Méndez.
Edad de esta persona. 58 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí.

- Refranes -

- a) Quién siempre miente, nunca me engaña.
- b) Primero mis dientes que mis parientes.
- c) Invierno muy hermoso, verano lluvioso.
- d) Muerte no venga que achague no tenga.
- e) La primera escoba y la segunda señora.
- f) No quiero, no quiero, pero echádmela en el sombrero.
- g) El día que no escribí vino quien no pensé.
- h) Nadie puede dar lo que no tiene.
- i) Quién las comadres y dícense las verdades.

- Odrivanzas -

- | | |
|---|---|
| La vela. | Coronjil |
| a) Una vieja larga y seca
que le corre la manteca.
¿que sera? | b) Eso me llaman
mi apellido es gil. |

c) Balanza.
Odivinanza bolanza
que no tiene tripas, ni panza

e) Avispa.
Puente sobre puente
pueblito de mala gente.

d) La naranja
En blanco pital nací
en verde me cautivé
Tanta fue mi desgracia,
que en amarillo vine y quedé

Localidad - Candalaria -

9

Escuela Nacional - N° 65 -

Nombre del Director que remite - Juana M. Gallardo -

Nombre de la persona que la narró - Celestino Méndez -

Edad de esta persona - 58 años -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si -

- Canciones populares -

a) Chilena -

Planta de aji
flor de tomate
donde estará mi negro
tomando mate
José Julián.

Planta de aji
flor de romero
antes de hacerte chivo
te haré carnero
José Julián.

b) Conadita -

Toma este pañuelito
y abríme el pecho
" " " "
Oy verás tu retrato
ki está bien hecho.
" " " "

Dicen que mi negrita
Andaba llorando
" " " "
yo hay consolar
" " " "

- Contra punto -

c) Los mocitos de este tiempo
son como la paja brava
ven una muchacha pobre
y pronto se les acaba.

e) Me gusta la cinta verde
porque es color esperanza
pero más me gustan los tamales
porque me llenan la panza.

d) En el rincón de mi casa
Tengo un montón de despuntes
De viejo venís pintando
sino te lleve el apunte.

f) En la puerta de mi casa
Tengo una planta de albarillo
a qui venís pintando
muchacho hin calzoncillo.

g) Las estrellitas del cielo
están jugando a la treinta y una
y el opa que está aquí
con nada se desayuna.

ii) En la falda de aquel cerro
juega el toro con el viento
ahí juegan mis amores
por medio de tu pensamiento.

h) En la falda de aquel cerro
De la cuesta he venido
a paso a paso
porque he tenido noticias
que aquí se toma
vino, vaso a vaso.

j) - Chacarera -
Todos me dicen casate
yo no me quiero casar
Proterita buena vida
dueña de su voluntad
Todas las vidas son buenas
mejor es la del soltero
donde la pillita la noche
tiende la cama en su afuera

k) Una vieja bailando el gato
quebró dos platos
quién la mete a la vieja
bailar el gato.

l) Soy nacida en el campo
hija de una perdiz
de todos mis amigos
soy la más infeliz.

ll) Carnaval alegre
Ay vidita por el carnaval
ya se va acabar
Ay vidita por el carnaval.

Vamos, vamos, vamos
Ay vidita al campo a dormir
porque la justicia
Ay vidita, nos hay perseguir.

3-

FOJA

FALTANTE

Vocalidad. Candelaria.

11

Escuela - Nacional N^o 65.

Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la narró. Rosa Ovejero.

Edad de esta persona - 85 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí.

Canciones populares.

Dulce amiga.

Dulce amiga te vas y tu ausencia
va a cubrirme de angustias mortales
sin mirar que tormentos y males
debo sola en el mundo sufrir.

Quizás yo infeliz cual ninguna
viviré sepultada al llanto
y sin que haya un consuelo entre tanto
que dulcifique mi odioso vivir.

Viajaré por las tierras desiertas
invocando tu nombre querido
si esta ausencia a de ser para siempre
se preparara una bárbara suerte
pues prefiero con ansias la muerte
si es mil veces más dulce el morir.

El per.

He visto en el mar
talvez andar libremente un pez
y sin duda que cuando es
cautivo su pena llora
¡Oh! apreciable libertad
todo mi bien te adora.

Am.

La rosa de Alejandría. 12

Que néctar, ni que ambrosía
que aroma, ni que alelí
que rosa de Alejandría
podrán igualarse a ti.

Estuviera noche y día
de olor y sabor gustando
mis labios dulcificando
y mi paladar sabiendo.

Que mientras más te estoy viendo
mucho más te estoy queriendo
te pusiera en un jardín
como dueña de sus flores.

Se adornara con primores
como un bello serafín
cual dulce son de un clarín
que suene música entona.

Subiría vuestra persona
al trono más elevado
y con superior agrado
te pusiera una corona.

Rendido me desidiera
de un polo a otro polo
que en mandato solo
todo el orbe se rindiera.

Todo el mar revolciera
al extremo mar profundo
al bruto más iracundo
de enseñar a obedecerte

Con fuego activo y fuerte
te hiciera dueño del mundo
por amante no dejar
empresa dificultosa.

No dejaré excusada cosa
que no te manifestara
la clara luna eclipsada
estando en unión contigo.

Si algún falso enemigo
un solo tujo defendiera
a Pedro lo convirtiera
aún es poco lo que digo.

El pericli de Belisario.

Adios prenda idolatrada
voy a dejar de existir
ya me es forzoso el partir
allá en la eterna morada.

De mi vida infortunada
al mundo dejo un ejemplo
para dejarlo contemplado
con el dolor más amargo.

Pues te dejo pero encargo
no me olvides con el tiempo
ya desahuce mi aliento
ya se ofusca mi razón.

Ya siento en el corazón
de la agonía el tormento
ya llega el cruel momento
de morir a mi despecho.

De mis lágrimas desecho
adviento antes que sumbo
que aún más allá de la tumba
tú vivirás en mi pecho.

Por último me despido
ya me voy a separar
mi se va a sepultar
en la mansión del olvido.

El corazón conmovido
solo se acuerda de vos
ya no estaremos los dos
se acabarán nuestras glorias
adios finestas memorias
adios para siempre adios.

Fin.

Canciones Populares.

a) El día que yo nací
nacieron todas las flores
en la fila del bautismo
cantaron los picaflores.

b) Quisiera ser pajarillo
y tener un dulce canto
para venirse a cantar
a las vísperas de tu santo.

c) Quisiera ser tesoro
y tener un gran tesoro
para venirse a colgar
con una cadena de oro.

a) Panta naranja madura
tanto limón por el suelo
tanta niña bonita
tanto mozo sin consuelo.

Otro.

a) Buena es esta cosa grande
será de algún presidente
donde se comida
vino, chicha y aguardiente.

b) Tarde he salido
de noche he llegado
la visita se ha enojado
que mentiras le han contado.

Quiana

Candelaria, Setiembre 15 de 1921.

Juana M. Gallardo

**FOJA EN
BLANCO**

3

CARPETA

sin

CATALOGAR

11

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

32 A. 2º Envío

CANDEARIA

Maestro JUANA M. GALLARDO Escuela Nº 65

Fojas 10

OBSERVACIONES

Sin catalogar

Contribucion a
Folklore Argentino

Escuela N° 65

Palta

Localidad - Candelaria.

Escuela - Nacional N.º 65.

2

Nombre del Director que remite - Juana M. Gallardo

Nombre de la persona que la narró - Edelmira de Ogiero

Edad de esta persona - 65 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - N.º

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza inanimada.

a) Trayendo el facinto consigo que toque la carne, conforta el corazón y aviva el ingenio.

aparte
b) Dignos que anuncian vientos.

Cuando sale el sol pálido y permanece después encarnado, cuando es muy grande su disco, cuando hace sol y se descubre muy encarnado el cielo hacia el norte, cuando conserva dicho astro un color como de sangre, cuando aparece pálido y rodeados de muchos círculos oscuros ó de rayas encarnadas, cuando presenta un aspecto cóncavo ó hueco, ya se puede afirmar que soplará el viento.

Cuando parece muy voluminosa la luna, ó tiene un color rojizo, ó se halla rodeada de un círculo claro, ó tiene puntagudas y renegridos sus cuernos, indica que habrá viento.

Cuando lueven ligeramente las nubes, cuando se manifiestan de pronto en el mediodía ó en el poniente, cuando están encarnadas, sobre todo por la mañana, son indicios de viento.

Un chaparrón repentino después de un grande viento, es un indicio seguro del que va a terminarse la tempestad, de donde viene el dicho popular que "lluvia pequeña vence al grande viento". Pueden considerarse también como signos ciertos, de que va a terminarse un grande viento, los turbiones ó aguaceros mezclados con tempestad.

También pueden considerarse como indicios de viento, cuando las aves acuáticas se reúnen sobre las márgenes de las

lagunas, ríos, mar, fuentes y arroyuelos, alegrándose, especialmente por la mañana, cuando se agitan en el aire los cuervos o juguetean sobre las márgenes del agua.

Cuando salen de sus agujeros los topos, y cantan los gorriónes y demás avejillas, es señal de que el viento va a cesar.

c) Dignos que indican lluvia y buen tiempo.

Si sopla bastante viento, estando nubado debe seguirse la lluvia: las nubes son también indicios de lluvia cuando se amontonan y semejan a peñascos colocadas unas sobre otras y cuando cambian a menudo de dirección. Si son negras y vienen de levante anuncian lluvia por la noche; si vienen del poniente debe llover al otro día, si se acumulan hacia el sudoeste de doce a dos de la tarde, esto denota una grande borrasca de viento y lluvia aquella misma noche.

Si estando cubierto de nubes el cielo por la mañana y el aire rosegado, llegan a penetrar en dichas nubes los rayos del sol, la lluvia será de corta duración. Pero si existen en la atmósfera muchas capas de nubes y reinan vientos húmedos, la lluvia será de corta duración. Lo mismo sucederá aunque a chaparrones, si dichas nubes se mueven con velocidades diversas, de modo que dejen intervalos al pasar una sobre otra.

El aspecto del sol indica buen tiempo cuando sale claro dicho astro habiéndolo estado también el cielo por la noche, cuando se dirigen hacia poniente las nubes que le rodean, o cuando se halla rodeado de un círculo con tal que este se aparte igualmente de todos lados, en fin cuando se pone el sol en medio de nubes encarnadas, es también un indicio de buen tiempo, de donde viene el dicho popular que "tarde encarnada y mañana conicieta garantizan de lluvia y tormenta".

La palidez del disco de la luna anuncia lluvia, un círculo al rededor de la luna, si se acompaña con viento del medio día indica lluvia al día siguiente.

Cuando sopla viento del sud y no se descubre la

luna, hasta la cuarta noche, debe llover mucho en aquel mes. ³

La luna llena de Abril y de Agosto, como también la luna nueva de este último mes traen casi siempre lluvias. Se miran como signos de buen tiempo las manchas de la luna, cuando están bien visibles, y el círculo brillante que rodea a veces a la luna llena.

Las estrellas suministran igualmente ciertos indicios; cuando aparecen como engrasadas y pálidas, siendo imperceptible su brillo, o hallándose rodeadas de un círculo, es signo de lluvia.

También anuncian los animales una próxima lluvia; las golondrinas rascan la superficie de las aguas; los pajarillos de toda especie abandonan la comida y huyen hacia sus nidos; las gallinas no salen de sus gallineros, ni los pichones de sus palomares; los pájaros engrasados se revuelcan en la arena y sacuden las alas; las alondras y los gorriones cantan muy de mañana. Los arnos rebuznan más que de costumbre, los bueyes abren las narices, miran hacia el lado del sur, se echan y se lamen; los caballos relinchan con violencia y patean; los gatos se repulen la cara y las orejas; los perros escarban la tierra con ardor y se oye mucho ruido en su vientre.

Cuando los mosquitos se presentan muy de mañana, en gran número y se agitan y piquetean en el aire, cuando se desuelen en las telas, sobre las plantas las arañas, es una señal positiva de buen tiempo.

Cuando va a cambiar el tiempo padecen mucho más de los miembros enfermos, las personas atacadas de reuma. crónico, las que han recibido heridas, etc.

Signos de sequedad.

Si haciendo buen tiempo durante la semana, sino cesa en toda ella de soplar del sur el viento, generalmente se sigue una grande sequedad.

Cuando el mes de Febrero es lluvioso acontece lo mismo en la primavera y el verano; más si por el contrario es apacible debe esperarse mucha sequedad en dichas estaciones.

Localidad - Candelaria -

4

Escuela Nacional N° 65.

Nombre del Director que remite - Emma M. Gallardo.

Nombre de la persona que la narró - Mariano Rodríguez.

Edad de esta persona - 85 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.

Juegos de Sociedad.

Se toma un almirez común y se pone boca abajo, sentado sobre él, se extienden las piernas y se pone un pie sobre otro, el talón al suelo y la punta hacia arriba un pie, el otro encima del primero en la misma conformidad; de este modo se ha de eneborar una aguja de coser, lo que es de mucha risa, porque el asiento es muy chico, y el que está en él se cae, ya a un lado, ya a otro.

Otro juego de sociedad.

Estaban tres pájaros en un árbol, tomó un hombre la escopeta, mató uno, ¿cuántos quedan? se responde que ninguno, porque escaparon los dos, el que de pronto no cae en la pregunta, dice que quedan dos.

Fin.

Localidad - Candelaria.

5

Escuela - Nacional N^o 65.

Nombre del Director que remite - Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la narró - Celestino Méndez.

Edad de esta persona que narró - 72 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.

- Curanderismo -

a) Para quitar el hipo.

Al que tuviere el hipo se le cause algún espanto de impro-
viro, o se le haga estar suspenso con alguna buena o mala
nueva, en seguida se le quitará el hipo.

Se hace tomar a quien tuviere el hipo un poco de
agua en la boca y se hace como quien gargariza por un rato,
mientras se pueda detener el aliento y acabado de hacer esto,
por una sola vez, se que libre del hipo.

b) Para reprimir la sangre de las heridas.

Poner los polvos de las ranas quemadas, en la parte donde sa-
liere la sangre, luego cesará de salir.

c) Para sanar fistula y llaga vieja

A una libra de aceite rosado, se pondrá cuatro onzas de
flor de romero dentro de una olla que esté bien tapada,
se la tendrá al sol y al sereno por espacio de un mes; he-
cho esto se hará el unguento de esta manera: Se pone un
poco de dicho aceite en una cazuela nueva a calentar y se
hecha cera goma lo suficiente para que quede hecho un-
guento, que no sea muy espeso, ni muy claro, cuando esté de-
retida la cera se saca fuera del fuego la cazuela y si estando
frio el unguento se ve que está espeso y duro, se pondrá un po-
co de aceite, y si está muy claro se le sanadivá cera gomada y
quedará hecho el unguento, con el cual no solo se curará las

fistulas y llagas viejas, mucho mejor sanarán las nuevas y frescas.
| Si el unguento se lo fusieta sobre estiercol de caballo (que
este bien caliente) por espacio de un mes, saldrá tan perfecto
y de tanta virtud, que con el se sanará el mal del cáncer,
la tina, y postillas que salen a los niños en la cabeza, la sar-
na y toda quemadura, pero para sanar toda esta menuden-
cia de males, que se erian y engendran en los niños y aún en
los adultos, el unguento ha de estar más claro.

- Fin -



Localidad - Candelaria -

6

Escuela Nacional N° 65.

Nombre del Director que remite - Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la marrió - Mercedes Aparicio

Edad de esta persona - 67 Años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -

- Canciones populares -

- El gaucho -

Tuve en mi pago en un tiempo
Hijos, hacienda y mujer,
Pero empecé a padecer,
Me echaron a la frontera
Y que iba hallar al volver!
Tan solo hallé la tapera

Dosegao vivía en mi rancho
Como el pájaro en su nido.
Allí mis hijos queridos,
Iban creciendo a mi lado.
Solo queda al desgraciado
Lamentar el bien perdido.

Mi gala en las pulperías
Era ser habiendo más gente
Ponerme medio caliente
Pues cuando puntas me encuentro
Me salen coplas de adentro
Como agua de la vertiente.

Cantando estaba una vez
En una gran diversión,
Y aprovechó la ocasión

Como quiso el juez de Paz...
De pronto, y hay nomás
Hizo una arriada en montón.

Fueron los más materos
Ellograron escapar
Yo no quise disparar
Doy mañero y no había porqué.
Muy tranquilo me quedé
Y auri me dejé agarrar.

Allí un gringo con un órgano
Y una mona que bailaba,
Haciéndonos rair estaba
Cuando le tocó el arreo.
¡Tan grande el gringo y tan feo!
Lo viera como lloraba.

Hasta un inglés zangador
Que decía en la última guerra,
Que él era de Inca-la-perra
Y que no quería servir
Tuvo también que huir
A guarecerse en la sierra.

- A una morena -

En tu jardín, morena,
Planté claveles,
Y ortigas se volvieron
Por tus desdenes.
Dios muy conformes;
Di tu jardín de espinas,
En malas hombres.

El amor que te tengo

Parece sombra;
Cuanto más apartado
Más cuerpo toma.
La ausencia es aire,
Que apaga el fuego corto
Y enciende el grande.

(Chilena -

Bajo de un sauce verde
Donde el agua no corría,
Donde el agua no corría.
Vidalita mía, tuyo es mi amor.

Yo he visto un piñaro verde
Bañarse en aguas de rosa
" " " " "
Vidalita mía, tuyo es mi amor.

Canaveral, Canaveral.
Yo por mi gusto pago mi mal. X

- Vidalita Santiaguena -

Doy de la tierra de los colores,
Ej donde lucen, hermosas flores;
Las santiaguenas, son las mejores!

¡Ay!, vidalita, flor de mi sierra
Miel de mis bolques, sal de mi tierra
Toda mi vida, tu acento encierra.

Muy de mañana fuerte y ligero
Reciflo a gusto, mi parejero
Y con mi criolla, voy donde quiero.

¡Ay! vidalita, flor de mi sierra,
Miel de mis borques, sal de mi tierra
Toda mi vida, tu acento encierra.

Vamos al pueblo, cuando hay trinchera
Y la saltamos, sin estribera
Porque es finete, mi compañera.

¡Ay! vidalita, flor de mi sierra,
Miel de mis borques, sal de mi tierra,
Toda mi vida, tu acento encierra.

Se oyen los vivas! y el guitarrero
La dulce aloja, trae el mareo
Vibra la espuela del zapateo.

¡Ay! vidalita, flor de mi sierra,
Miel de mis borques, sal de mi tierra
Toda mi vida, tu acento, encierra.

- Canciones infantiles -

Niño chiquitito
niño valentón
porque tan humilde
siendo un gran señor.

Adiós mi minuto,
" que me voy
quisieras que me heches
tu gran bendición.

Fin

Localidad - Candalaria -

Escuela. Nacional N° 65

8

Nombre del Director que remite. Juana M. Gallardo.

Nombre de la persona que la narró. Tránsito Torres.

Edad de esta persona. 59 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

- Adivinanzas -

- Peine -

Un patito labrado

Baja todo su ganado.

- Guitarra -

En la Barriga tengo un augero
Cuando me toco me alegro!

- La cuchara con la comida -

Un burrito cargado
entra a la quebrada
y sale pelado.

- La escopeta -

Una mulita cargada
Dispara la carga
Y queda parada.

- El hacha -

En el campo grita
y en la casa se calla.

- Membrillo -

Cuando mozo canoso
Y cuando viejo, lindo mozo.

- Escuela -
Chiri, Chiri, abajo lo teni-

Fin



Candelaria, Noviembre 10 de 1921.
Juana M. Gallardo

FOJA EN

BLANCO

**FOJA EN
BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

32 B

T. I. P. A. L.

Maestro ISABEL GALLO Escuela nº 68

Fojas 12

OBSERVACIONES

sin catalogar

1

Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 68

«Típal»

Provincia de

Salta



Nº 11

Lipal Setiembre 14 de 1921

2

Al Inspector Nacional de Escuelas

Señor

José G. Alderete

Latta

Por hoy envío a Ud. el material de
Heldalope que puede recoger -

Sin otro particular lo salu-
do muy atentamente

Isabel Gallo

Tipal (Chicoana) Escuela N.º 68 - Isabel Gallo³

La Flor del Sago
(Triste)

Letra de Martiniano Lequizamón

Lo soy la blanca paloma,
Que en el cardal de la loma,
Banta con tristes acentos
Jenas que llaman los vientos;
Lo soy la blanca paloma

Loy la gota de rocío,
Que llora el pauce sombrío
En las lagunas serenas,
La que muere en sus arenas,
Loy la gota de rocío.

Loy el eco de quebrantos,
La voz anegada en llanto
Del cantar entristecido,
De la guitarra el gemido;
Loy el eco del quebranto.

Loy la estrella que ilumina
De la tapera la ruina
Loy el rumor que en las hojas
Lubenta las hondas congojas;
Loy la estrella que ilumina.

Loy la ilusión, soy la vida
La dulce prenda querida
Del errante payador,
La que compranda en amor;
Loy la ilusión, soy la vida

Lipal - (Chicoana) - Escuela N^o 68
 Isabel Gallo -

La Vidala - Canto nativo -
 Letra de Ricardo Rojas -

Después de decir que sí,
 Dices que no has de poder;
 Toma este ramo

Dame un clavel.

Por los montes y espesuras,
 Yo caminando andaré;
 Toma este ramo

Dame un clavel.

De pena me estoy muriendo,
 Los motivos no los sé,
 Toma este ramo

Dame un clavel.

Al lado e la sepultura
 Donde a' mi madre enterré;
 Toma este ramo

Dame un clavel

Toda la noche despierto
 Tan grande pena lloré;
 Toma este ramo

Dame un clavel.

"Adiós" te digo llorando;
 Ya no te volveré a ver;
 Toma este ramo

Dame un clavel.

Lijual (Chicoana) - Escuela 68.

5

Isabel Gallo

- Curanderismo -

Leña la nube del ojo el hueso quemado y reducido a polvo.

El uso constante de una baya de laere en el bolsillo, evita las torceduras producidas por el aire.

Al bueco lo atacan con la aplicación de un sapo despojado previamente de sus intestinos y espolvoreado con incienso después de haberlo tenido una noche atado.

Ratones recién nacidos en una copa con vino, se da a los ebrios en la creencia de que esto los ha de curar radicalmente.

La grasa del caballo la toman como fungante para combatir la fiebre.

Un anillo de la cola del caraguay en el dedo les es suficiente para contrarrestar el dolor de muelas.

Una persona enferma de hernia, hace pasar la medida del pie, en el tronco de la higuera, con un hombre que se llame Juan.

Lipal (Chicoana) - Escuela 68 - Isabel Gallo
En la región, el gato con relaciones y la cha-
carera con las damas que se prefieren -
A continuación cito algunas relaciones tal
cual las expresan los habitantes -

Hombre

Galoma que vas volando
y en el pie llevas hilo
dámelo para coser
tu corazón con el mío

Mujer

Mi corazón no se cose
con el hilo de ton ladrón
mi corazón ha nacido
para querer y ser querido -

No te asombres querida
si anhelo tu dulce amor
¿cómo no hay amar la
flor
al sol que le da la vida?

¿Para qué vas y vienes
vienes y vas?
si otros son andar menos
conseguen cosas.

Los hombres con el demonio
según dicen las mujeres
y sin embargo, tan
queriendo que el demo-
nio! se los lleve

Tienes un andar de pavo,
un caminar de gallina,
una cara de sin vergüenza
¿qué más quieres que te diga?

Una mata estoy mirando
esa mata me está gustando
mi amor se vuelve mata
y ¡mata! me estoy quedando.

Cindá buscate otra mata
para estita tiene dueño
aunque me quieras bastante
no me conseguís ni en sueño.

Si tú fueras campo verde
y yo fuera manzanita,
me moriría de hambre
por no darte un mordisón

Si quieres que te quiera
comprame un libro
para tener un casa
retrato tuyo -

Hombre - Mujer
Uno, dos, tres, cuatro
si no me quieres te
mato

Para venir a este baile
puse una estrella por quia
por que sabia que aqui
tambien
la prendas que yo quia

Te estoy viendo que lindona
si eres toda una pintura,
unos ojos tan azules
y dos trenzas como daso
castigan tu gran cintura

Te te dicho que te quiero
; que más te puedo decir?
no hablo con quien yo te
celo
no me des en que sentir -

Ojos negros vida mia
noche oscura y tenebrosa
yo quis una linda rosa
yo soy un verde alibi -

Te quiero mas que a mis ojos
más que a mi corazón
más que a mi tata y mi mama
ya esta comparacion

Uno, dos, tres,
matame si quieres -

Ojos negros que al mirar
si miran con intencion
hacen de amor palpitar
las fibras del corazón -

Vidita si me quieres
una cosa hermosa de hacer:
yo lo mato a mi marido
y vos matais a tu mujer.

Rio abajo, rio arriba
perdi un ramo de flores,
el que se encuentre el
ramo
Gozará de mis amores -

Si piensas que piensas en ti
si piensas que piensas no
si piensas que piensas en ti,
eso no lo piensas yo -

No me fies de los hombres
mi aunque lo vea llorar
que con como el prodrilo
ahí lloran para matar

Lipal (Chicoana) Escuela 68. Isabel Gallo⁷

Refranes

- × Cíntate a los buenos y serás uno de ellos.
- × Las paredes tienen vidros.
- × Por el hilo se caca el ovillo.
- × Dónde las dan las toman
- × Al buen pagador no le duelen prendas.
- × De la abundancia del corazón habla la lengua
- × El hombre propone y Dios dispone.
- × Quien busca el peligro peca en él.
- × Para todo hay remedio, si no es para la muerte.
- × Las ovejas del campo tienen a Dios por su proveedor y dispensero.
- × Tantas veces va el cantarillo a la fuente, que alguna se quiebra
- × Muchos van por lana y vuelven trasquilados.
- × Buscar cinco pies al gato.
- × Buen corazón quebranta ventena mala
- × Bien perdica quien bien vive.
- × La culpa del año no se ha de echar a la albarda.
- × A Dios rogando y con el mazo dando.
- × Del dicho al hecho hay gran trecho.
- × No con quien naces, sino con quien paces.
- × Palabra y piedra puesta no tienen pizeta.
- × Aun falta la cola por desollar
- × Pedir pua al hombre
- × Los dulces son pan con menos -
- × A falta de pan buenas son las tortas.
- × En casa llena presto se quisa la cena.
- × Mas vale a quien Dios ayuda, que al que

mucha madrugada.

Venir como anillo al dedo

Tomar las de Villadiego

Quedarse a la luna de Valencia

Hacer roturas en el golfo.

Dejar de hacer algo por la o por rufas

Están como el pez en el agua

FOJA EN

BLANCO

En el fondo del mar (Lamba)

Introducción

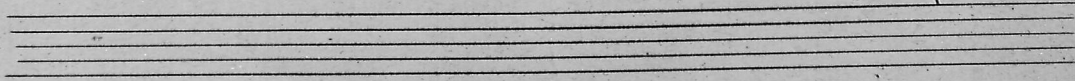
Musical notation for the introduction, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Musical notation for the first line of the vocal melody, starting with a 6/8 time signature and a key signature of one sharp. The lyrics "en el fon" are written below the notes.

Musical notation for the second line of the vocal melody, continuing the 6/8 time signature and one sharp key signature. The lyrics "do de la mar en el mar de la mar la" are written below.

Musical notation for the third line of the vocal melody, continuing the 6/8 time signature and one sharp key signature. The lyrics "mar suspi ra ba u na ba - lles na, a la na en su" are written below.

Musical notation for the fourth line of the vocal melody, continuing the 6/8 time signature and one sharp key signature. The lyrics "sus en su sus en su sus pi - ro de - ci a en su" are written below.



a en su sus - pi - ro de cía quien tie
 ne a - mor tie - me pe na en su - ma
 Fin
 D.C.

En el fondo de la mar

En el fondo de la mar
 suspendida una ballena,
 on su suspiro decía
 quien tiene amor tiene pena.

En la mar está tomando
 en la cordillera llueve,
 entre mar y cordillera
 mi amor está navegando.

Introducción

Piano

Flor de Cardo Chacarera

Introducción

Piano

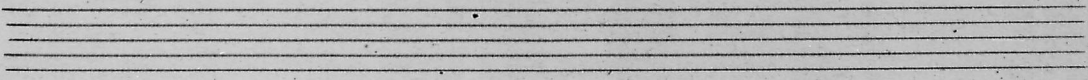
The first system of the piano introduction consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) features a melodic line in 3/4 time, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, with various accidentals and phrasing slurs. The left-hand staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, including a prominent F4 in the bass line.

The second system continues the piano introduction. It includes the handwritten instruction "Entrada al baile" (Entrance to the dance) written above the right-hand staff. The musical notation follows the same melodic and harmonic patterns as the first system.

The third system of the piano introduction continues the melodic and harmonic development. The right-hand staff maintains the characteristic eighth-note and quarter-note patterns, while the left-hand staff provides a steady accompaniment.

The fourth system of the piano introduction includes the handwritten instruction "Vuelta" (Repeat) written above the right-hand staff. A double bar line with repeat dots is placed at the beginning of the system, indicating a return to the start of the piece.

The fifth system of the piano introduction includes the handwritten instruction "Mudanza de acompañamiento" (Change of accompaniment) written above the right-hand staff. This section shows a change in the harmonic texture of the left-hand accompaniment.



Handwritten musical notation for the first system, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

Handwritten musical notation for the second system, including a repeat sign and the instruction "suella para terminar".

Handwritten musical notation for the third system, continuing the piece with various chordal textures.

Handwritten musical notation for the fourth system, ending with the instruction "D. e."

Five empty musical staves at the bottom of the page.

introducc
Piano

Partial handwritten musical notation for the "introducc" section, including treble and bass staves.

Partial handwritten musical notation for the first system of the adjacent page.

Partial handwritten musical notation for the second system of the adjacent page.

Partial handwritten musical notation for the third system of the adjacent page.

Partial handwritten musical notation for the fourth system of the adjacent page.

Partial handwritten musical notation for the fifth system of the adjacent page.

Gato de Aguirre

Baile Cribllo

11

Introducción Allegro

Piano

Musical notation for the introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes with triplets, while the bass line features chords and single notes.

Musical notation for the first section, labeled "Entrada al baile". It includes first and second endings. The first ending leads back to the beginning, and the second ending leads to the next section. The notation includes triplets and various rhythmic values.

Musical notation for the second section, continuing the melody and bass line with various rhythmic patterns and triplets.

Musical notation for the third section, labeled "Mudanza o zapateo". It features a change in the bass line and includes a double bar line with repeat signs. The notation includes triplets and various rhythmic values.

Musical notation for the fourth section, continuing the melody and bass line with various rhythmic patterns and triplets.

3 3 3 3

1^a
Vuelta para cambiar de sitio.

2^a
Vuelta en el mismo sitio para terminar

Fin
D.C.

Moderato

Canto

Piano

La Vidala

Canto nativo

Moderato introducción >

Piano introduction in 3/4 time, key of D major. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with various chords and ornaments.

Canto

des-pues de de — ir que si, — i di — ces que

Piano

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The piano part provides harmonic support with chords and a steady bass line.

no has de po- der, to — ma es- te ra — mo

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The piano part continues with harmonic accompaniment.

Da — me un cla — vel

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The piano part concludes with a final chord.

D.C. al fin



Escuela - Chicoana
Escuela Nacional N° 68

Isabel Gallo
~~Directora~~

